

“了……就……”及对外汉语教学研究

刘静

湖南师范大学文学院, 中国·湖南 长沙 410000

摘要: “了……就……”表示完成了某件事情之后就做另外一件事情。其中, “了”为动态助词, “就”是副词。为了表达复合事件, 如果去掉“了……就……”的“了”或“就”都不如原句自然。目前并没有关于研究“了……就……”的论文, 从而造成了研究“了……就……”的空缺。笔者认为, 大抵因为“一……就……”为一个凝固的结构, 而“了……就……”尚处于半凝固, 即可分也可合的状态, 所以就没有引起过多的重视。尤其是本体研究, “了……就……”尚处于边缘化。而一些教材对“了……就……”有所涉及, 如《成功之路——顺利篇》第一册第三课课文(一)。留学生在使用此格式时, 也往往会产生很多偏误。本文中, 笔者主要从语法、语义及与“一……就……”对比出发对“了……就……”进行了本体分析, 后探讨偏误及教学策略, 并列出了关于“了……就……”的教案以待参考。

关键词: “了……就……”; 本体研究; 偏误分析; 教学策略

Research on Teaching Chinese as a Foreign Language

Jing Liu

College of Literature, Hunan Normal University, Changsha, Hunan, 410000, China

Abstract: “Just...” means to do something else after completing one thing. Among them, “lai” is a dynamic particle and “zai” is an adverb. In order to express a composite event, removing the words’ already “or” just from the original sentence would not be as natural. At present, there are no papers on the study of “as long as...”, resulting in a gap in research on “as long as...”. In my opinion, it has not received much attention because “once... then...” is a solidified structure, while “once... then...” is still in a semi solidified state, which can be separated or combined. Especially in the field of ontology research, it is still marginalized. And some textbooks touch on the concept of “just...”, such as the third lesson (1) of the first volume of “The Road to Success - Smooth Chapter”. International students often encounter many errors when using this format. In this article, the author mainly analyzes the ontology of “lao... zai...” from the perspectives of grammar, semantics, and comparison with “yi... zai...”, and then explores errors and teaching strategies, and lists teaching plans about “lao... zai...” for reference.

Keywords: “just...”; ontology research; error analysis; teaching strategy

1 “了……就……”句的本体研究

1.1 “了……就……”句语法分析

“了……就……”句主语位于句首时可相同亦可不同。主语也可置于句子中间, 此时, “就”不能放在主语之前, 必须用于主语后。主语也可省略。

- (1) 我下了课就去中介公司看房子了。
- (2) 天晴了, 我们就出去玩。
- (3) 下了课就小花去食堂吃饭。(×)
- (4) 回去了就告诉我。

“了……就……”格式前后小句的组成成分。“了……就……”中, 我们把“了……”部分小句叫做前项部分, “就……”部分小句叫做后项部分。能进入“了……就……”格式前项的动词、形容词都有明显的动态性, 如下例的“下、做、饱”, 当这个动作行为或状态达到一个终点, 就会引起“就”后的动作行为或状态。因此, 能进入“了……就……”前项的形容词一般为性质形容词, 而状态形容词则不能进入前项, 因为状态形容词为“性质+程度量值”, 是一种比

较稳定的状态, 这就和“了……就……”格式中“了”部分表示动作状态变化程度的语义内涵相矛盾。“了……就……”句后项成分可为动词或形容词。

- (5) 我下了课就去食堂吃饭。
- (6) 你做完了就可以下班。
- (7) 吃饱了, 我们就出去散步。
- (8) 他跑了一下, 出了身汗, 感冒就好了。
- (9) 他吃了一口, 脸就通红。

“了……就……”句法位置和句法功能。由于“了……就……”由“了”和“就”构成, 分析句法位置、句法功能就离不开“了”“就”。“了……就……”中前一小句先发生, 位于后一小句之前。“了”为助词, 不能单用, 附着性强, 一般用于动词、形容词之后, 且不作句法成分。“就”为副词, 大多不能单用, 附着性强, 主要用于修饰动词和形容词, 置于动词性词语之前, 作状语。此外, 副词“就”也可能有一种关联作用。“了……就……”能独立成整句或两小句, 也可充当主语、宾语、定语、补语等成分。

(10) 我吃了饭就去。

(11) 跑了两圈, 出了一身汗就好了。

“就”为时间副词, 分别修饰动词“去”、形容词“好”。

(12) 我吃了饭, 就去打球。

句中“就”关联前一小句“我吃了饭”和后一小句“去打球”。

(13) 说了就像是我们做人的原则。

(14) 他知道做了这件事就会导致很严重的后果。

(15) 她一向都是一个说了就会做的女孩子。

(16) 这个小女孩哭得让人听了就心痛。

“了……就……”常与句末“了”共用。如果“了……就……”句已经发生, 则句末加“了”。而如果“了……就……”句没有发生, 则句末不加“了”。以下两句中, 第一句“我吃了早饭就去逛街”是昨天发生的事情, 以说话人说这句话为基准, “我吃了早饭就去逛街”已经发生了, 故句子后加“了”。第二句“我吃了早饭就去银行取钱”还没有发生, 句子后没有加“了”。不管句末有没有加“了”, 即“了……就……”句中“了”的存在和句末“了”不构成直接关系。有时“了……就……”句末“了”还可理解为语气助词的用法。

(17) 昨天, 我吃了早饭就去逛街了。

(18) 明天, 我吃了早饭就去银行取钱。

“了……就……”句否定词与“了”共现。“没(有)、不”否定了所修饰谓语的动词的发生, 而动态助词“了”却表动作的完成。所以动态助词“了”一般不能现于带“没(有)、不”等否定词修饰的动词后。而“了……就……”中, 动态助词“了”却与否定词修饰的动词共现。如“雨没有下了, 我就出去。”“等他没有哭了就告诉他”。“没(有)/不+V1了……就V2……”可以表示“没(有)/不V1……发生了, 就发生V2……”, 也可表一种新状态、变化出现后马上就有另外一种情况或动作的出现。如“不困了我们就走。”“没有下雨了, 我就出去散步。”这两句, 如果“不困”发生了, 就发生“我们走”。“没有下雨”这个变化、状态一旦出现, 就发生“我出去散步”。“没(有)/不V1了……就V2……”中, “不”不能单独修饰名词, 带“不”的否定往往含有主观性, 而“没有”通常具有客观性。

(19) 没(有)米了, 我就去买。

(20) 不米了, 我就去买。(×)

(21) 没有下雨了, 我们就去打篮球。

(22) 你不想吃了我们就走吧!

人的主观意志不能控制是否“下雨”, 带“没(有)”的否定通常具有一定的客观性。而“想吃”完全是个人意志, 带有“不”通常主观性强。

有时候人们说带有“没(有)/不V1了……就V2……”的句子, “V1……”部分往往含消极义, 而“V2……”部分却是积极的。此时“了……就……”句表达人们对消极事物终止的美好愿望, 如“没有坏习惯了, 我就提拔你”。

1.2 “了……就……”句语义分析

“了……就……”中的“了”表动作完成, “就”表马上, 整句表示前小句发生后, 马上发生后小句。“了……就……”中“了”表完成, 是一种体标记, 和动作发生的时间没有关系。故前小句部分可以是现在、过去、将来发生的行为状态。

“了……就……”句可用于过去、现在、将来及未知时间。

(时间轴) ← _____ →
过去 现在 将来

(23) 我下了课就回宿舍。

(24) 昨天, 我下了课就去看房子了。

(25) 等我毕业了就结婚。

(26) 等我赚了五百万我就给你买房子。

(27) 太阳从西边出来了我就服你。

“了……就……”句前后小句逻辑关系可为条件关系, 即前小句是后小句发生的条件, 一般可加“只有……才能(才会)……”; “了……就……”结构表时间上的顺承关系可理解为“先……之后马上……”; 而表示因果关系的“了……就……”句则可加上“因为……所以……”。“了……就……”句前小句可为后小句的时间、地点背景, 也可为一般事件。

(28) 可眼下他的战斧还是程光雪亮的。等它变红了, 麦格瓦就会把它埋掉的。(HSK)

(29) 我吃了饭就去图书馆看书。

(30) 眼睛看惯了柔和的色彩, 就会被阳光刺痛。(HSK)

(31) 到了圣诞节, 我就回国和家人团聚。

(32) 到了香港我就买很多东西。

(33) 我下了课就坐车去买东西。

“麦格瓦把它埋掉”的条件是“它变红了”, 只有当“它变红了”, “麦格瓦才会把它埋掉”; “吃饭”之后马上“去图书馆看书”, 前后小句在时间上紧接着发生; 因为眼睛看惯了柔和的色彩, 所以就会被太阳刺痛; “我回国和家人团聚”以“圣诞节”为时间背景; “买很多东西”以“香港”为地点背景; “下课”为一般事件, 和“买东西”构成“普通事件——事件”关系。

1.3 “了……就……”句语用分析

预设是一种潜在的已知信息。如“今天早上, 她起了床就去教室了。”可分析为: 她起了床, “起床”这个动作已经发生了;

她去教室了, “去教室”这个动作也已经发生了;

“起床”和“去教室”之间应该有一个合理的发展过程, 即起床(开始)——吃饭(过程)——去教室(结束), 她去教室之前应吃饭, 却没有吃饭;

“起床”和“去教室”两个动作之间几乎没有间隔。

“我吃饱了就去工作”可做如下分析:

“我吃饱”没有发生, 是个假命题;

“我去工作”没有发生, 是个假命题;

“我去工作”发生的条件是“我吃饱了”，如果“我吃饱了”不满足，则不会发生“我去工作”。

“了……就……”中的“就”不仅表时间快，也有提示新信息的作用。

“了……就……”的语境义分析。人们在言语交际中，往往表达的不仅是字面的意思，而需根据语境推出“言外之意”。如“我听到了铃声就去接电话了。”这句话一般情况下陈述事实“我听到铃声之后马上去接电话。”但其在不同语境中意思也不一样。如果丈夫埋怨妻子：“为什么做的饭烧了？”妻子回答：“我听到了铃声就去接电话了。”表示饭烧了并不是她的错，她因接电话才没有做饭，而丈夫确实也可以做饭；还可能是邻居心里很郁闷，问：“昨天我去你们家敲了半天门，都没有开，是不是不欢迎我？”这时，你说：“昨天我听到了铃声就去接电话了。这个电话特别重要，不能挂断。接完电话后去开门又没看到人”。此时“我听到了铃声就去接电话了”表示并不是你不想开门，而是因为接电话耽误了开门的时间；如果这个人接电话的芳，她很惊讶地说：“平时你接电话都很慢，但昨天晚上，怎么那么快？”你回答：“因为昨天晚上，我听到了铃声就去接电话了”，这表示你没有怠慢别人。

“你来了我就告诉你。”这句话一般意思为“你来之后，我就告诉你。”但置于不同语境意思也不同。如果是恋爱中的女生对男孩说：“你来了我就告诉你”，为一种撒娇；如果一个抢劫犯劫持了小红，威胁其爸爸：“带上钱，你来了我就告诉你”，则带有一种威胁逼迫的语气；也可能为普通朋友，玲玲在电话里说：“娜娜，你能告诉我怎么煮鱼吗？”娜娜调皮地说：“你来了我就告诉你”。

再如“太阳从西边出来了我就服你。”这句话的表层意思是“如果太阳从西边出来了，我就服你”。可在现实世界，太阳永远都是东升西落，不可能从西边出来。既然太阳从西边出来不会成立，那么我就不可能服你。

1.4 “了……就……”和“一……就……”对比分析

1.4.1 “了……就……”和“一……就……”语法对比

“了……就……”和“一……就……”在语法上的相同点为：两句中的“一”和“了”都为一种体标记；句中“就”为副词，都表示前一小句先发生，后一小句后发生；主语可相同可不同，还可省略，主语可位于句首、句中；都可分析为紧缩句，不管两个句式表现为单句还是逗号隔开的形式，都属于复句。

- (34) 小明一进教室就看书，所以考了年级最高分。
- (35) 一上课他就头晕，所以，很早就没有读书了。
- (36) 我吃了饭就去图书馆看书。
- (37) 下了课我就去逛街。
- (38) 我一按电梯开关，电梯门就开了。
- (39) 雨停了，我就出去。
- (40) 一下课就看书。

(41) 吃了饭就走。

“一……就……”和“了……就……”在语法上的不同点为：“了……就……”句式“了”和“就”的意义并没有因为连用成为句式而发生改变。而“一……就……”中“一”的意义就不再是我们通常所认知的数字“一”的意思了，“一……就……”已成为一个完全凝固的结构；前小句的动词性成分在“了……就……”中位于“了”前面，在“一……就……”中却处于“一”后。如“我一来了，他就走了。”“我来了，他就走了。”“了……就……”和“一……就……”格式中，“一”作为体标记时，通常要与后面的词如“就”连用。而“了”作为完成体标记则不需要，如可以说“我吃了饭。”如果说“我一吃饭。”就不完整，须加上一个后续成分，如“我一吃饭，就想看电视”；“了……就……”可包含数量成分，而“一……就……”不能，如我吃了一顿大餐就睡了；如果翻译成英语，“一……就……”常译成“as soon as…”，而“了……就……”译为“…after…”。

1.4.2 “了……就……”和“一……就……”语义对比

“了……就……”和“一……就……”在语义上的相同点为：都表承接关系，即一个动作发生后，马上发生另一个动作。如表前后小句持续发生：我一到北京就给家里打电话。前后小句紧接着发生：他一进门就哭了起来。皆可换成“了……就……”句式；都可用于现在、过去、将来发生的事件、行为；前后小句都可能存在一定关系。如“水到了零度就结冰。”“春天一来就绿草如茵。”“金融危机一来，全球就经济低迷。”；前后小句存在一种逻辑关系，如顺承、条件。

- (42) 今天早上，他来了教室就看书。
- (43) 我每天起了床就刷牙。
- (44) 毕业了我就回国。
- (45) 我一走进厨房就闻到一股刺鼻的大蒜味。
- (46) 小明来教室在干嘛？——小明刚一来教室就在看书。
- (47) 我一回家就做作业。

“一……就……”和“了……就……”在语义上的不同点为：

“一……就……”中的“一”表动作的开始，而“了……就……”中的“了”表动作结束，如“我一吃饭就想吐。”表“吃饭”一开始，就发生“吐”。而“我吃了饭就去看书。”则表示“吃饭”完成之后才发生“看书”这个动作；“了”表完成，处于“了……就……”中意义也并未发生改变。而“一”因处于“一……就……”格式而发生了变化。如我一按开关灯就亮了。其中“一”表示“按开关”这个动作的开始，这就和我们通常认为的数字“一”的意义不同；“一……就……”前后小句可同时发生，而“了……就……”前后小句时间上连续发生，几乎没有重叠。如“吃饭”与“去教室”不能同时发生，所以只能说“我吃了饭就去教室。”而不能

说“我一吃饭就去教室”。

“一……就……”主语一致时可反映一种规律。如“他一吃饭就看电视。”“他一坐车就晕车”；当说话者为了表达一种相对强烈的感情时，只能用“一……就……”而不能用了“了……就……”。如“他一来小明就这样。”体现为一种埋怨的语气；“一……就……”能表动作一程度关系，而“了……就……”则不行，如：他在中国一住就住了十年。这孩子很聪明，什么东西一学就会；“一……就……”有一种碰巧义，强调一种不可控的偶然因素。如：怎么我一来就下雨？中“下雨”不是因为“我来”而是一种巧合。

“一……就……”一般表示只要前一小句条件满足，就会有后小句的出现，前后小句时间间隔短，可同时发生。而“了……就……”中，前小句不一定是后小句发生的唯一条件，前后小句不一定间隔极短。如我一按电梯开关，电梯就开了。只要“我按电梯开关”这个条件满足，就会有“电梯就开”的发生，“按电梯开关”和“电梯开”几乎同时。“我吃了饭就去教室看书。”中，“我吃了饭”并不构成“我去教室看书”的唯一条件，“吃完饭”和“去教室看书”之间明显存在一个时间差。

1.4.3 “了……就……”和“一……就……”语音对比

“一……就……”在语流中往往会产生音变。“一”在四声前读阳平，在一声、二声、三声前读去声，如“他一跳腿就断了”“他一吃饭就看电视”。而“了……就……”中“了”在一声、二声、三声、四声前均读一声。而古代汉语、方言中“了”还可读成“liǎo”。

2 “了……就……”句偏误类型

语法方面的偏误可从词法和句法方面划分，词法方面主要指各类词像助词、连词、副词等意义较虚的词的使用偏误，也涉及词和短语的构成偏误。句法方面包括各种短语、句式和句型的使用偏误。这两类偏误在形式上大都表现为：遗漏、误加、误用和错位。论文引用的偏误语料来源于 BCC 语料库。

2.1 “了……就……”句中“了”和“就”的偏误

2.1.1 “了……就……”错序

“了……就……”错序是学习者把“了……就……”中“了”或“就”的位置用错的偏误类型。泰国学生没有全面掌握副词“就”的用法，或受泰语语序的影响，常忽略副词“就”在句中的位置。常见的错误类型有：副词“就”与主语错序、几个副词间错序等。“听到她病了，就马上去她的家看她。”就为了“就”的位置错误，应改为“我就马上去她的家看她。”“我下了课坐车去买东西。”为连动句，“就”使用错序，应加在“了……就……”第二个动作前。“老师刚说了一遍，同学们就懂了。”则是杂糅的错误。

“了”的错序。如“我去了接他就回来”中，“了”表示完成，应置于动词“接”后。“她毕业了 {CLH} 大学

就来我校给我们讲课，我们一看这位又年轻（当时她 24 岁）又可爱的女老师就喜欢了。”离合词“毕业”不能带宾语“大学”，所以“毕业了大学”应改为“大学毕业了”，这是留学生受到汉语动词后加“了”的影响，出现目的语规则泛化而导致的偏误。“后来他得了 {CJX} 突然病，年纪轻轻就死掉了。”副词“突然”应作状语，修饰动词成分“得了”，所以“得了突然病”应改为“突然得了病”。

2.1.2 “了……就……”误减

“了……就……”误减指学习者习得汉语“了……就……”时，应用“了……就……”的场合不用“了”或“就”的一种偏误类型。如“香烟贵了，人们 {CJ-zy} 就不抽了。”中缺“就”，语义不足。留学生也可能出现“就”及“就”后成分的误减，如每次一开始戒烟过不了 24 小时 {CQ} 就结束了。还可能出现留学生把“了……就……”中表完成的“了”省略的偏误类型。如“上次面试的时候，他们说我要是被他们录取 {CQ} 了”，就很可能毕业后马上到中国去工作。”“我看 {CQ} 了你们的广告，就给贵社写信。”

2.1.3 “了……就……”误加

“了……就……”误加指留学生习得汉语“了……就……”时，不该用“了……就……”而用的一种情况。如“还有姐姐很快 {CC} 快了；就回韩国来陪您。”“而且再过 {CD} 了”一个多月就放假了嘛。”就为误加“了”的偏误。

2.1.4 “了……就……”误用

“了……就……”误用指的是学习者将“了……就……”中“了”或“就”与其他词相混的偏误类型。如“了……就……”中“了”误用为“到”。“我受了 {CC} 到”一个月的基本教育以后就被分配到一个设计民生电子回路小组了。”“好的文章，不好的文章，看了 {CC} 到”三行，就明白。”；“了……就……”中“了”误用为“着”。如：我读着一会儿就把课文都记住了。谓语动词后有动量、时量补语，并不表动作持续的状态，而表示的是已完成的动作的数量、时间。所以，该句动词后应把表示正在进行、动作持续的“着”改成表示动作完成的“了”。

“了……就……”中“才”误用为“就”。如孩子错了才 {CC} 就给孩子正确答案的观点。通常“就”表示早，而“才”代表晚。一般来说，孩子做错事前应该给孩子正确的观点，做错事之后再给正确的观点已经晚了，故此句应将“就”改为“才”；“了……就……”中“就”误用为“才”。如健康的人日常生活中不会遇到安乐死的问题，可是他们一旦得了不治之症就 {CC} 才知道安乐死的问题的存在了。我很盼望什么时候暑假到了我就 {CC} 才”可以回到你们的怀抱了。“就”表马上发生，“才”一般表示动作晚于说话者心理预期，根据语境，此二句不用“才”而用“就”。

2.2 “了……就……”句末“了”的偏误

“了”用于句末除了表完成，还有完句的作用。可留学生会出误减句末“了”，如我很盼望什么时候暑假到了

我就可以回到你们的怀抱 {CQ 了}。荷兰军占领了我们住的地区,原住民就把我们华侨的房屋全烧光 {CQ 了}; “的”用在句末表强调,而句末“了”一般表一种新情况的出现,留学生使用时往往混淆这两个词。“了……就……”中句末“的”误用为“了”。如不过我这么胖,挑了那么多水,很快就会晕倒的 {CC 了}; “了……就……”格式中句末“了”误用为“的”,如城市里整洁多了,社会就很安全了 {CC 的}。“社会就很安全”表示一种新情况的出现,该句句末使用“的”与语境义不符。所以,应将该句句末“的”改为“了”。

2.3 “了……就……”中“就”后动词带“了”的偏误

“了……就……”格式“就”后动词如表完成也用“了”。由于此句式已带“了”,留学生使用中往往产生偏误,如误加“就”后“了”,“有的人说吸了一根烟,我们的命就会短 {CD 了} 一年。”“了……就……”格式“就”后动词误减“了”。如过了几年他就独立开 {CQ 了} 一个公司。这样生活时间长了,就跟父母产生 {CQ 了} 代沟问题。

2.4 “了……就……”句以“后”代“了”

如我 1995 年高中毕业后,就到北京外国语大学开始学汉语了;上高中后我就可以跟母亲一起享受美术了;李文先生知道贵公司招聘的情况之后,就向该公司自我 [L] 介绍了。以上例句中,留学生可能觉得“了”太难,于是趋利避害,采取了回避意义抽象、相对复杂的虚词“了”而使用较为简单的实词“后”的策略。

除了以上偏误,留学生也容易出现标点符号问题。如:而非一句“我不爱你了 [BD。]” [BQ,] 就能把辛苦经营的婚姻、家庭给摧毁。

留学生使用“一……就……”时也出现了不少问题。如“11 点到了,我的肚子就饿了。”应改为“一到 11 点”或“11 点一到”表前后小句两个动作同时进行;“我在上小学时一到母亲节常感到为难。”句中遗漏了“就”;“他一敲(省了‘完’)门就进来(省了‘了’)。”;“我一想到这件事情就是泪流满面。”中“是”多余。

3 “了……就……”句偏误产生的原因分析

3.1 “了……就……”语法本身复杂

“了”“就”皆为虚词,“了……就……”句为语法研究范畴,本身较难。其中“了”能做动态助词、语气助词,意义也比较繁杂。“就”的意义各大词典及参考书都列了多条。说话人说话时往往习惯以自己正在说话的时间来作为是否完成的依据,如我们能说“我吃了饭了。”而不能说“明天,我吃了饭”。但“明天早上,我吃了饭就去上课。”为什么又能说,这些问题对于本国研究者尚为一个难题,于留学生就更佳了。

3.2 学习者方面

3.2.1 目的语负迁移

目的语的负迁移指留学生习得目的语时,受目的语影

响而产生的偏误。如学习者初学到“了”表完成,知道“我明天吃了饭”不能说,于是就得出“了”不能用于表将来的句子,造出“明天,我吃饭就去上课。”另外,学习者知道“了”表完成,于是将所有表过去的句子都加“了”。

3.2.2 母语负迁移

母语的负迁移指的是留学生受母语的影响而产生的偏误。以英语为母语的学习者为例,如 I ate breakfast yesterday. (昨天早上,我吃了早餐。) I will eat breakfast tomorrow. (明天早上,我吃早餐。) 留学生于是认为翻译成英语表过去时间的句子都要用“了”,造成“了”的误加。而不表过去的句子都不用“了”,从而导致“了”的误减,如“我明天吃早餐就去上课。”由于英语中没有与汉语相对应的“就”和“了”,所以学生易遗漏或误加“了……就……”格式中的“了”“就”及句末“了”。

3.2.3 学习策略和交际策略

作为语言学习、交际主体的学习者为克服困难、达到有效学习、交际采取各种措施,体现为学习策略和交际策略。如学习者对“了”掌握不足或不确定是否用“了”时,往往采取回避的策略。笔者在教学的过程中,问:“今天早上,你起床之后,做什么了?”学生回答:“做作业”。“用我们刚才学的怎么说?”学生回答:“今天早上,我起床以后就去做作业”。学生回避“了”。如:我 1995 年高中毕业后,就到北京外国语大学开始学汉语了。李文先生知道贵公司招聘的情况之后,就向该公司自我介绍了。这两句中,留学生以“后”“之后”来代替“了”,采取了回避相对复杂的虚词“了”而使用较为简单、意义实在的实词“后”的策略。

3.2.4 留学生的个体差异

相同母语背景的学习者在学习“了……就……”时,效果并不一样。不同的学习者的年龄、性格、国别、认知方式、语言技能、学习方法、学习策略、学习动机、学习习惯等均存在差异,这就导致他们学习的效果不同。所以,教师应根据不同水平的学习者进行教学,做到因材施教。

3.3 汉语学习环境的影响

学习环境包括学习者所处的社会环境和课堂教学环境。通常在目的语国家学习往往比非目的语国家学习效果好。但如果学习者在目的语国家接触的都只是来自同一个国家的学习者,同一个国家的学习者住同一间宿舍或同一个班学习,由于缺少纯正的汉语学习环境,导致汉语水平难以提升。

除了以上原因,还可能还有其他影响因素。如教师、教材的影响。一些教材对于“了……就……”的讲解并不全面。如《新标准汉语》中级第一册对“了”的讲解仅是一些基本定义和简单的用法。《成功之路——顺利篇》第一册中提到“了”表完成,不可说“明天早上,我吃了包子”,而必须说“明天早上,我吃包子”,可后面的课文又说“明天早上,我吃了包子就去上课”。所以“了……就……”对于汉语水平并不高的留学生来说还是一个难题。另外,教学语言与教材内容不一样,故对教师上课提出了比较高的要求。而一些

教师并非科班出身,如外语专业,不了解汉语语法也不太熟悉留学生学得汉语规律。

4 “了……就……”的教学策略

4.1 教学内容角度

从“了……就……”结构的意义、形式以及交际功能角度来教学。意义法是教师在教学中,引导学生根据与“了”意义的联系来理解“了”的用法。包括句中“了”“就”、句末“了”有无的差异来理解“了……就……”的用法,通过语境来理解是否用“了……就……”。意义对比法。对“昨天我吃了饭就去睡觉了。”和“明天我吃了饭就去睡觉。”进行比较,可发现前一个句子句末加“了”而后一句句末没加“了”,句末加“了”表示“吃了饭睡觉”这个动作完成了,而后句句末没“了”则表示“吃了饭睡觉”还未完成,“了”用于句末还有语气助词功能。再如“我吃了饭就上课”和“我吃饭就想吐”,前一句“吃”后加“了”,“吃了饭”表示“吃饭”完成之后再发生“上课”的动作。而后句“吃饭”没“了”表“吃饭”“想吐”并列。再如“我下了课就去山本家”,“我下了课去山本家”,前一句加“就”表示“我下课之后马上去山本家”。而后句则相当于陈述现象“我下了课去山本家”,“下课”和“去山本家”并没有“马上发生”的关系。

教学中还应结合具体情景,根据语境表达的需要进行教学。老师问:今天早上,你们吃了早餐之后干嘛?用我们学的“了……就……”怎么说?——学生:今天早上,我吃了早餐就去上课了。有时单看一句话并没有问题,但置于语篇中却不行或相反的情况。如,“饭吃了”这句话为主谓结构,从语义上来说显然不对,因为“饭不能吃东西”。然而,在“A:饭怎么不见了? B:饭吃了。”“他们走了,菜没有吃,饭吃了。”中,“饭吃了”却可以接受。

教“了……就……”时,可运用语块整体教学。将“了……就……”看作一个整体,如果是已经完成的动作,就在句末加“了”,如果未完成,则无需在句末加“了”。如“昨天早上,我吃了饭就去教室了”,句中“我吃了饭就去教室”已经发生了,所以句末加“了”,而“明天早上,我吃了饭就去教室”还未发生,所以“了……就……”句末不加“了”。

由于留学生学习汉语的目的在于交际,教学时要结构一功能相结合,语法的讲解与交际功能的培养相结合,让留学生在实际的语言环境中运用语法知识,避免语法教学中的枯燥无味和脱离实际。可在平时多设置一些对话练习,尽量做到直观、生动、贴近学生的生活,可谈一些学生感兴趣的话题,如上课、吃饭、逛街、看电影等学生熟悉的话题。如“早上,吃饭之后,你们去干嘛了?”“乔丹来了,你会干嘛?”

4.2 教学方式角度

教学方式角度指的是怎么教的问题,论文主要讨论以旧带新、归纳演绎结合的教学方法。如果留学生已学过“了”和“就”,就可用学生已学的“了”“就”带出“了……就……”。

“了……就……”中“了”还是助词,表完成,“就”也还是时间副词,表时间上紧接着发生。这种方法既让学习者反复操练了旧语言点又能轻松地理解新知识。

可先用演绎的方法让学生明白“了……就……”格式的使用情况,当学生学到一定程度后,又使用归纳法。如先讲句型:“V1了……就V2……”中“了”表完成,“就”表示马上,整句表示V1发生后,V2马上发生,再举例,如:

老师:今天早上,你们起床之后,干嘛了?

学生:吃饭。

老师:今天早上,你起了床就去吃饭了。你呢?用“了……就……”怎么说?

学生:今天早上,我起了床就……。

教师还可以问:同学们可以说带有“了……就……”的句子吗?让学生自由发挥。

归纳法即先让学生接触具体例子,后归纳总结。

老师:中午,下课之后,你们干嘛了?

学生:吃饭。

老师:中午,你下了课就去吃饭了。你呢?

学生:我下了课就去打篮球了。以此类推。

小红:我下了课就去图书馆了。

小明:我下了课就看书。

教师接着总结句型:“S+V1了……就V2……”。

4.3 教学对象角度

教学对象存在个体差异、国别差异,因此要注意培养学生目的语思维,分国别化教学。任何两种语言都无法一一对应,要尽量减少母语的负迁移,因此教“了……就……”格式时,尽量用汉语进行解释。要比较汉语“了……就……”和学习者的母语,如以英语为母语的学者发现翻译成英语表示过去的动作才能加“了”,而表将来的都不加“了”。所以,在学得“了……就……”时,便按以往的认知倾向于把表示将来的句子都不加“了”。对母语、目的语相同的地方可利用其产生的积极影响。而汉语和学习者母语不同之处,可通过比较两者的差异来引导学习者克服困难。教留学生时,要考虑到每一个国家语言、文化并不相同,导致母语的迁移、学习者学习汉语的特点及其所出现的偏误类型也就不同。

4.4 教学反馈角度

教师要运用正确的方法纠正学习者的偏误,从而激发学习者的学习兴趣。对于初级阶段的学习者可采用重述的方式进行纠正,如:

教师:明天早上,你吃早饭之后干嘛?

学生:明天早上,我吃早饭就去上课。

教师:我吃了早饭就去上课。

学生:对,明天早上,我吃了早饭就去上课。

对于中高级阶段学习者的偏误,教师可采取引导的方式,让学习者自己纠正偏误,如:

教师: 今天早上, 你吃早餐之后干嘛? 用“了……就……”怎么说?

学生: 早上, 我吃早餐之后……?

教师: 早上, 你吃了早饭就去干嘛了?

学生: 上课!

教师: 连起来说。

学生: 哦, 早上我吃了早饭就去上课了。

5 关于“了……就……”的教案

“了……就……”中“就”表示连续发生。采用图片展示法, 刷牙一个图片, 洗脸一个图片; 检票一个图片, 进站一个图片; 上公交一个图片, 投钱一个图片。

老师问: 刷牙后, 我干嘛了?

学生: 洗脸。

老师: 那这句话可以说我刷了牙就洗脸。大家跟我读。

(带读两遍, 学生跟读。)

老师问: 检票后, 我进站了。这句话可以说?

学生: 我捡了票就进站了。(带读两遍。)

老师: 上公交后, 我在干嘛?

学生: 投钱。

老师: 那这句话可以说?

学生: 我上了公交就投钱。

老师问: 今天早上, 起床之后, 你们去哪儿了?

学生: 去教室了。

老师: 那我们可以说, 早上, 我起了床就去教室了。

通过以上例子, 留学生便能明白“v1 了……就 v2……”表两个动作连续发生, 第二个动作紧跟着第一个动作发生。

以下是让学生明白句末加不加“了”的情况。

老师: 昨天下午, 下课后, 你们去干嘛了?

学生: 去吃饭了。

老师: 昨天下午, 我下了课就去吃饭了。(老师带读两遍。)

老师: 明天下午, 下课后, 你们会去干嘛?

学生: 去吃饭。

老师: 那这句话我们可以说, 明天下午, 我下了课就去吃饭。(带读两遍。)

PPT 展示以下两句:

明天下午, 我下了课就去吃饭。

昨天下午, 我下了课就去吃饭了。

老师: 这两个句子是一样的吗?

学生: 不一样。

老师: 昨天下午去吃饭, 发生了吗?

学生: 发生了。

老师: 明天下午去吃饭, 发生了吗?

学生: 没。

老师: 发生了, 后面加“了”。(教师用简单的语言可理解性输入。)

主语可在句首, 也可置于句中, 此时, “就”必须放在主语后。

老师: 今天早上, 吃早饭之后, 你们去干嘛了?

学生: 上课。

老师: 那这句话我们可以说, 早上, 我吃了早饭就去上课了。

老师: 这句话还可以说“早上, 吃了早饭我就去上课了”。(带读三遍。)

老师: 这两句话是一样的吗?(PPT 展示以下两例:)

早上, 我吃了早饭就去上课了。

早上, 吃了早饭我就去上课了。

学生: 不一样。

老师: 那有什么不同吗?

学生: 一个是“我吃了早饭”, 一个“我”放在句子中间。

老师: 你们知道主语 subject?(因为学生没有学过主语, 故在此使用翻译法。)

学生: 主语?

老师: 主语 subject “我”可以放在句子前面, 也可以放在句子中间。

老师: 那我们可以说, “早上, 吃了早饭就我去上课了”吗?

老师板书, 也可呈现于 PPT:

早上, 吃了早饭我就去上课了。

早上, 吃了早饭就我去上课了。

老师: 这两个句子是一样的吗?

学生: 一个是“就我”, 一个是“我就”。

老师: 对, 一个是主语在“就”的前面, 一个是主语在“就”的后面。

老师: 哪一个是对的?

老师: 放在“就”的前面是对的。

老师: 下午, 下课后, 你们去干嘛?

学生: 吃饭。

老师: 这句话可以说?

学生: 下午, 我下了课就去吃饭。

老师: 还可以怎么说?

学生: 下午, 下了课我就去吃饭。

如果“就”前出现两个动词, “了”放在第二个动词后, 引导如下。

老师: 去银行取钱后, 你们会去干嘛?

学生: 去买东西。

老师: 那这句话可以说, 我去银行取了钱就去买东西。

(带读三遍。)

老师: 还可以怎么说?

关于“了……就……”的练习设置。

判断正误:

- (1) 换了衣服就安娜出门。
- (2) 安娜换了衣服就出门。

选择主语的位置:

- (1) 去超市买了东西就回家。(张莉)
- (2) 明天下午下了课就去修电脑。(我)
- (3) 昨天晚上上了饭就去租房子了。(张华)

书面、口语表达: 描述自己的一天, 用上所学语言点“了……就……”。

关于“一……就……”的教案:

教师走到开关前, 按下开关, 灯亮了。说: 我一按开关, 灯就亮了。(带读两遍)

然后再按下开关, 灯灭了。如果学生已学过“灭”, 就可以说: 我一按开关, 灯就灭了。

展示一个人看书想睡觉的图片, 教师说: “我看书, 我想睡觉, 用上我们刚学的怎么说”。

学生: 我一看书就想睡觉。

问: 还可以怎么说?

PPT 展示切洋葱流泪的图片。

学生: 我一切洋葱就流泪。

PPT 展示按开关电梯门开的场景。

学生: 我一按开关, 电梯门就开了。

6 结语

关于“了……就……”结构, 未有对其进行细致研究的论文及专著。论文对“了……就……”进行了本体研究, 主要从语法、语义及与“一……就……”对比出发。然后借助语料库中留学生关于“了……就……”的偏误分析了偏误类型, 并探讨了偏误产生的原因, 从“了……就……”本身, 语言间的迁移及学习策略、环境、教师教材等方面进行分析。最后笔者提出了教学思考。

备注:

论文偏误标注意思如下:

CJX: 词语错序

CLH: 离合词错误

CQ: 缺词

CJ-zy: 缺状语

CC: 词语错误

CD: 词语多余

BD: 标点符号多余

BQ: 标点符号缺少

BC: 标点符号错误

参考文献:

- [1] 方铭. 新标准汉语[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2004.
- [2] 董娟. 基于HSK动态作文语料库的“就”的偏误分析及教学对策[D]. 大连: 辽宁师范大学, 2017.
- [3] 李金莲. 对外汉语教学中副词“就”的研究[D]. 北京: 北京语言大学, 2007.
- [4] 梁鸿雁. 新HSK语法精讲精练五级[D]. 北京: 北京语言大学出版社, 2011.
- [5] 刘静. “了……就……”格式研究及对外汉语教学[D]. 长沙: 湖南师范大学, 2020.
- [6] 陆俭明. 现代汉语语法研究教程(第四版)[M]. 北京: 北京大学出版社, 2013.
- [7] 吕文华. 对外汉语教学语法讲义[M]. 北京: 北京大学出版社, 2014.
- [8] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言文化大学出版社, 2009.
- [9] 汲翔, 刘茗瑞. “结构一功能”教学原则在对外汉语语法课堂中的应用——以语法点“就”的讲解为例[J]. 佳木斯职业学院学报, 2017(12): 1.
- [10] 齐沪杨. 对外汉语教学语法[M]. 上海: 复旦大学出版社, 2014.
- [11] 钱敏敏. 对外汉语副词“才”“就”教学初探[D]. 苏州大学, 2013.
- [12] 全铃锋. 限定副词“就”和“才”的习得偏误研究及其对外汉语教学设计[D]. 长沙: 湖南师范大学, 2015.
- [13] 张莉. 成功之路: 顺利篇1[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2008.
- [14] 朱景松. 现代汉语词典[M]. 北京: 语文出版社, 2007.
- [15] 朱衍秀. 汉语零基础留学生“了”字使用偏误分析[J]. 语言研究, 2013(6): 158.
- [16] 索振宇. 语用学教程[M]. 北京: 北京大学出版社, 2000.
- [17] 孙海平. 日本学生使用动态助词“了”的偏误分析[J]. 语言教学研究, 2010(11): 4.
- [18] 姚道中. 中文教材与教学研究[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2005.
- [19] 杨钰. 对外汉语教学中“了”字教学的研究与探讨[D]. 长春: 吉林大学, 2012.
- [20] 温晓虹. 汉语作为第二语言的习得与教学[M]. 北京: 北京大学出版社, 2012.
- [21] 袁嘉. 对外汉语教学的汉语本体研究[M]. 成都: 四川出版集团, 2010.

课题项目: 论文是笔者对本人毕业论文《“了……就……”格式研究及对外汉语教学》进行修改后的成果。